

Yep	14
Wow	6
Hey	5

## Appendix 2

### Intent of nonverbal communication used and number of occurrences

Intent of nonverbal communication	Number of occurrences
Exclamation for emphasis	90
Show happiness	72
Show agreement	51
Question	48
Negative exclamation	41
Exit word	40
Negative emotion	32
Emphasis	29
Positive exclamation	19

УДК 82...А/Я.08

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОБЛАСТИ МЕТАФОРЫ

**А. Д. Плисецкая**

**Государственный университет – Высшая школа экономики,  
г. Москва, Россия**

### USING THE NATIONAL CORPUS OF RUSSIAN LANGUAGE IN METAPHOR STUDIES

**A. D. Plisetskaya**

**State University – the Higher School of Economics, Moscow, Russia**

**Summary.** The article describes using The National Corpus of Russian Language for metaphor studies. We analyzed the metaphor 'val'utny koridor' (currency corridor) looking into the context of its usage in the media and found out some interesting collocations dealing with the origin of the metaphor. The research can be useful for students learning how to use the national language database.

**Keywords:** metaphor, corpus, context, concept.

Цель настоящей работы – проанализировать, каким образом с помощью корпуса можно исследовать значение метафоры.

Как убедительно показали Дж. Лакофф и М. Джонсон в своей знаменитой монографии «Метафоры, которыми мы живем» [Metaphors we live by, Chicago-London 1980], вся наша повседневная и профессиональная речевая деятельность метафорична по своей природе. Метафора оказывается не просто риторическим приемом, средством украшения речи, но способом познания и понимания. Многие научные термины образованы метафорически. Как меняется семантика исходного слова в метафоре? Какие смыслы слова уходят и появляются? Каким образом контекст употребления метафоры позволяет нам глубже раскрыть ее значение? Каков творческий потенциал метафоры, как обыгрывают ее разные носители языка, разные авторы текстов? Национальный корпус русского языка дает нам уникальную возможность попытаться ответить на эти и другие вопросы, используя обширную базу данных. Возьмем для примера финансовый термин «валютный коридор» и попробуем реконструировать значение метафоры, лежащей в его основе.

Задав лексико-грамматический поиск выражения «валютный коридор» в основном корпусе, получим страницу с примерами. Легко видеть, что все они – из современной российской публицистики, будь то популярные СМИ, специализированные экономические издания или статьи и книги известных политиков, бизнесменов, общественных деятелей.

На странице сказано, сколько в основном корпусе имеется примеров употребления этого словосочетания:

**Найдено 45 документов, 81 вхождение.**

Это значит, что словосочетание «валютный коридор» встретилось в Корпусе 81 раз. Однако поскольку словосочетание «валютный коридор» могло встретиться в одном тексте (то есть документе) несколько раз, указывается также и количество текстов, в которых оно встречается: 45.

Как лучше понять семантику этой метафоры, ставшей финансовым термином, условия ее возникновения и бытования в языке и тексте? Для того чтобы понять, как соотносится значение этой метафоры со словарным значением слова «коридор», нужно проанализировать контекст ее употребления, посмотреть, с какими словами она сочетается. Это можно сделать, упорядочив все примеры по левому контексту. Чтобы контекст употребления метафоры стал более наглядным, можно посмотреть упорядоченные примеры в таблице Excel:

A1	C	D	E	F	
	Left context	Center	Pu	Right context	Title
1	При этом вариант	валютного	коридора	изначально рассматривался как предпочтительный	Вячес
2	Введение	валютного	коридора,	которое, казалось бы, должно	Финан
3	событием прошедших недель было введение	валютного	коридора.		Финан
4	В действительности введение	валютного	коридора —	это политика укрепления курса	Финан
5	И все же введение	валютного	коридора	в Белоруссии свидетельствует о	Юрий
6	снижение курса доллара и введение	валютного	коридора,	который, как подчеркнул премьер	Татьян
7	Авторы «Эксперта» подробно комментируют введение	валютного	коридора	в этом номере - см	Осенн
8	экспортерам может не понравиться введение	валютного	коридора».		Осенн
9	их финансовом положении сказались введение	валютного	коридора.		Глеб Е
10	году Сергей Дубинин считает введение	валютного	коридора.		Яросл
11	Кроме того, введение «	валютного	коридора»	в середине 90-х	Впере
12	ЦБ стабилизировать финансовый рынок введением	валютного	коридора.		Финан
13	смягчения курсовой политики и введении	валютного	коридора.		Юрий
14	постепенной либерализации курсовой политики — введению «	валютного	коридора».		Три ас
15	что ЦБР рассматривал возможность введения	валютного	коридора	еще в ноябре прошлого	Осен
16	До введения	валютного	коридора	считалось, что государству поддерживать	Вадим
17	Белоруссии подводились первые итоги введения	валютного	коридора	и делались осторожные прогнозы	Юрий
18	Он считает, что от введения	валютного	коридора	особенно никто не пострадал	Осенн
19	После введения	валютного	коридора	началось заметное падение объема	Финан
20	из графика 1, после введения	валютного	коридора	основным ориентиром для доходностей	Финан
21	и четвертом квартала (после введения	валютного	коридора)	наблюдалось существенное (примерно в	Алекс
22	Тем более что после введения	валютного	коридора	операции типа валюта—ГКО	Игорь
23	введение в июле 1995 года	валютного	коридора.		Леони
24	введение в середине 1995 года «	валютного	коридора»	и рост рынка ГКО	Юрий
25	150 пунктов ниже верхней границы	валютного	коридора	до 4994 руб./\$	Вячес

## Анализ сочетаемости выражения «валютный коридор»

Из таблицы видно, что наиболее часто встречается выражение «ввести валютный коридор» (здесь и далее сокращенно ВК). Лексемы могут быть различные: *введение ВК, введен, вводится ВК* (всего 31 пример из 81). Также в Основном корпусе встретились словосочетания *установление ВК, установлен ВК* (4), *действие ВК* (3), *рамки ВК* (3), *появился, появление ВК* (2), *симметричного ВК* (2), *жесткого ВК* (1), *зловещий ВК* (1), *в условиях ВК* (1), *убрали ВК* (1), *границы ВК* (1), *функция ВК* (1), *режим ВК* (1), *забресжил свет в ВК* (1), *очутившись в ВК* (1), *существовавшего ВК* (1), *ВК заменен* (1), *ВК выбран* (1), *ВК изменен* (1), *ВК подавляет* (1), *ВК допускает* (1), *удерживать ВК* (1), *прочертили ВК* (1), *использовал ВК* (1), *паритет ВК* (1), *поплывет ВК* (1), *ВК держит* (1), *опираться на ВК* (1);, *ВК как инструмент* (1), *с помощью ВК* (1). Кроме того, словосочетание «валютный коридор» часто употребляется просто как имя ситуации, название темы:

«К вопросу о валютном коридоре вернулись уже в 1996 году — указ все же был подписан. [Юрий Калашнов. Рынок ОКВ (1996) // «Коммерсантъ-Daily», 1996.01.19] [омонимия не снята] ←...→». Такое употребление выражения можно назвать пропозициональным. Примеров такого употребления мы насчитали 17.

Когда же появился финансовый термин «валютный коридор»? Если упорядочить все примеры по дате создания, то можно увидеть, что самые старые примеры Основного корпуса датированы 1995 годом.

Уточнив по Интернету, узнаем, что именно тогда правительство Ельцина и ввело это меру.

Однако сам термин, по-видимому, появился раньше — в словаре русского публичного языка конца XX века, составленном сотрудниками еженедельника «Коммерсант-ВЛАСТЬ», говорится:

## Валютный коридор

18 ноября 1991 года

пресса

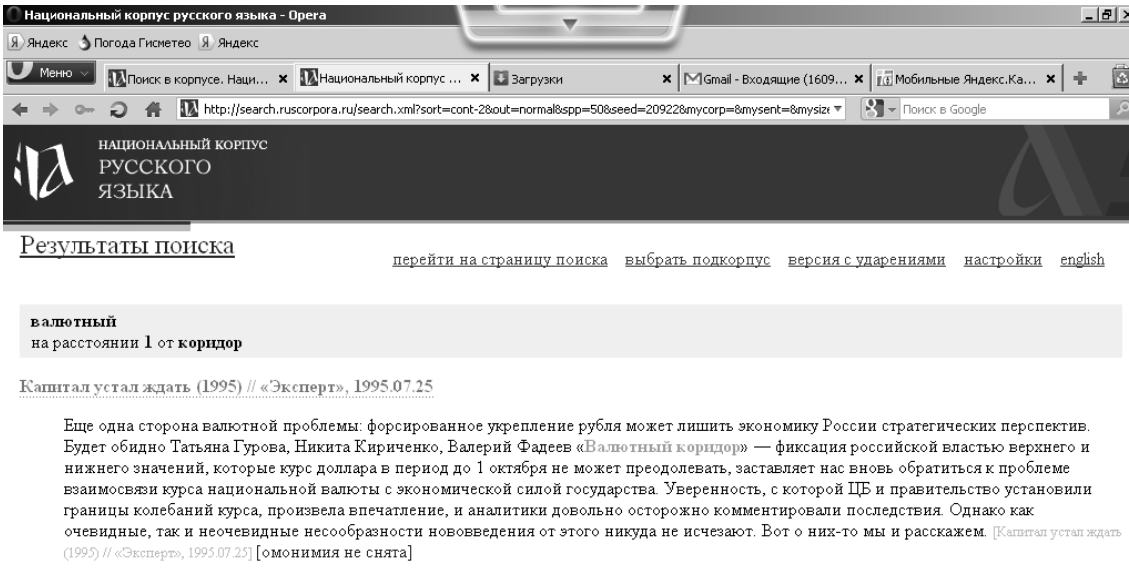
газета "Коммерсантъ-Daily"

Впервые в российских СМИ этот экономический термин был упомянут управляющим биржи Baltic Stock Exchange Вадимом Пчелкиным: "На прошедших торгах акции приобретались как за валюту, так и за рубли – с учетом обменного курса так называемого 'валютного коридора'. Суть 'коридора' заключается в том, что биржа зарезервировала для брокеров \$800 тыс. и в пределах этой суммы можно покупать акции за рубли по обменному курсу BSE. 13 ноября рубль на BSE обменивался на доллар в отношении 140:1". Но в нынешнем понимании термин "валютный коридор" (то есть отклонения от среднесрочного тренда курса валюты) был впервые упомянут в газете "Коммерсантъ-Daily" 2 ноября 1992 года в статье "Прогноз курса рубля": "В этом номере эксперты Ъ попытались дать прогноз 'валютного коридора' до конца 1992 года, основываясь на экстраполяции среднесрочного тренда".

Библиотека Якова Кротова, цит. по

<http://www.google.com/gwt/x?source=m&u=http%3A%2F%2Fkrotov.info/history/20/1950/history.html&wsi=d5b51da2d5c5e746&ei=aO3kTM7oJoWv1Aa5sO1CA&wsc=eb&ct=pg1&whp=30>

Неудивительно, что этот термин активно обсуждается в СМИ. Как же описывается этот термин, каково его происхождение? Особый интерес представляют примеры с формами именительного падежа – именно в них объясняется термин. Снова обратимся к Корпусу. Сначала опять упорядочим примеры по левому контексту, затем зададим расширенный контекст для одного из примеров, где выражение «валютный коридор» стоит в форме именительного падежа, а значение его объясняется.



Национальный корпус русского языка - Прегла

Яндекс Погода Гисметео Яндекс

Меню Поиск в корпусе. Нац... Национальный корпус... Загрузки Gmail - Входящие (1609... Мобильные Яндекс.Ка... Поиск в Google

http://search.ruscorpora.ru/search.xml?sort=cont-2&out=normal&ssp=508&seed=20922&mycorp=8mysent=8mysizi

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА

Результаты поиска [перейти на страницу поиска](#) [выбрать подкорпус](#) [версия с ударениями](#) [настройки](#) [english](#)

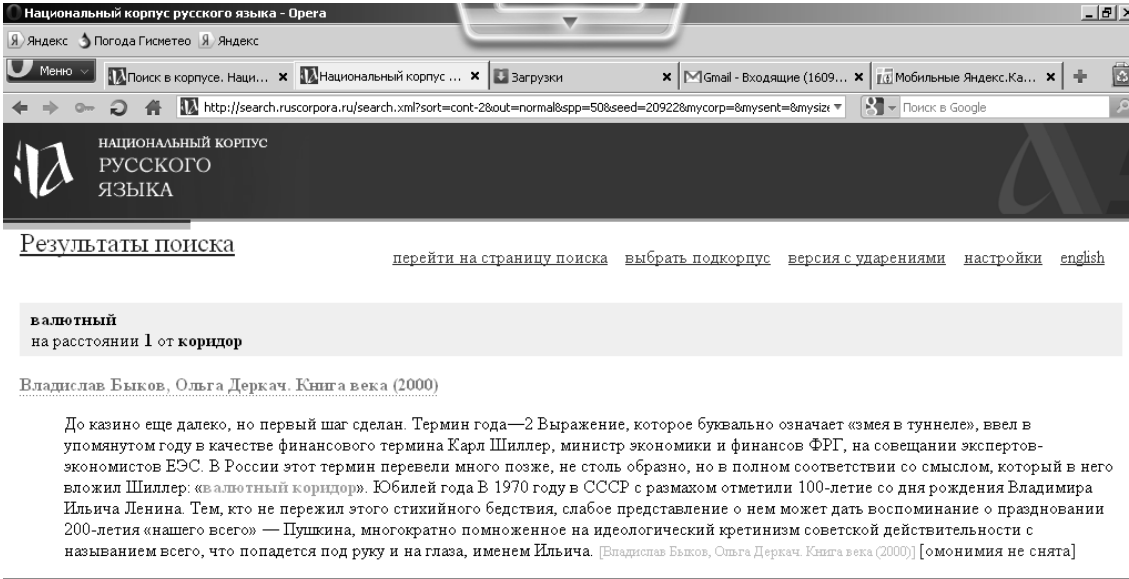
**валютный**  
на расстоянии 1 от коридор

Капитал устал ждать (1995) // «Эксперт», 1995.07.25

Еще одна сторона валютной проблемы: форсированное укрепление рубля может лишить экономику России стратегических перспектив. Будет обидно Татьяна Гурова, Никита Кириченко, Валерий Фадеев «Валютный коридор» — фиксация российской властью верхнего и нижнего значений, которые курс доллара в период до 1 октября не может преодолеть, заставляет нас вновь обратиться к проблеме взаимосвязи курса национальной валюты с экономической силой государства. Уверенность, с которой ЦБ и правительство установили границы колебаний курса, произвела впечатление, и аналитики довольно осторожно комментировали последствия. Однако как очевидные, так и неочевидные несообразности нововведения от этого никуда не исчезают. Вот о них-то мы и расскажем. [Капитал устал ждать (1995) // «Эксперт», 1995.07.25] [омонимия не снята]

Поиск осуществлен системой [Index Server](#)  
При цитировании примеров просим ссылаться на Национальный корпус русского языка

Откуда же появилась эта метафора, кто ее придумал? Рассмотрим еще один пример.



Национальный корпус русского языка - Орега

Яндекс Погода Гисметео Яндекс

Меню Поиск в корпусе. Нац... Национальный корпус... Загрузки Gmail - Входящие (1609... Мобильные Яндекс.Ка... +

http://search.ruscorpora.ru/search.xml?sort=cont-2&out=normal&ssp=50&seed=20922&mycorp=&mysent=&mysiz

Поиск в Google

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА

Результаты поиска [перейти на страницу поиска](#) [выбрать подкорпус](#) [версия с ударениями](#) [настройки](#) [english](#)

**в алюотный**  
на расстоянии 1 от коридор

Владислав Быков, Ольга Деркач. Книга века (2000)

До казино еще далеко, но первый шаг сделан. Термин года—2 Выражение, которое буквально означает «змея в туннеле», ввел в упомянутом году в качестве финансового термина Карл Шиллер, министр экономики и финансов ФРГ, на совещании экспертов-экономистов ЕЭС. В России этот термин перевели много позже, не столь образно, но в полном соответствии со смыслом, который в него вложил Шиллер: «в алюотный коридор». Юбилей года В 1970 году в СССР с размахом отметили 100-летие со дня рождения Владимира Ильича Ленина. Тем, кто не пережил этого стихийного бедствия, слабое представление о нем может дать воспоминание о праздновании 200-летия «нашего всего» — Пушкина, многократно помноженное на идеологический кретинизм советской действительности с названием всего, что попадет под руку и на глаза, именем Ильича. [Владислав Быков, Ольга Деркач. Книга века (2000)] [омонимия не снята]

Поиск осуществлен системой [Index Server](#)  
При цитировании примеров просим ссылаться на Национальный корпус русского языка

Доступно обновление Вид (100%)

Из примера следует, что этот термин переводной, а гораздо более яркий образ – «змея в тоннеле» – придумал в 1970 году министр экономики и финансов ФРГ Карл Шиллер. Попробуем проверить эту информацию.

На сайте электронной библиотеки по истории Европы European navigator, [http://www.ena.lu/european\\_currency\\_snake-020100278.html](http://www.ena.lu/european_currency_snake-020100278.html), также сказано, что термин ввел в 1970–1971 гг. во время крупного валютного кризиса в Европе министр экономики и финансов ФРГ Карл Шиллер – он же предложил и эту меру для поддержания европейской валюты. Выражение «змея в тоннеле» включено и в Словарь современных цитат Константина Душенко.

[http://librus11.ilive.ro/konstantin\\_dushenko\\_slovar\\_sovremennih\\_citat\\_57859.html](http://librus11.ilive.ro/konstantin_dushenko_slovar_sovremennih_citat_57859.html)

В чем же смысл этого образа? Прежде чем попытаться ответить на этот вопрос, зададим еще один поиск. Поскольку сам термин касается экономической политики государства и встречается только в публицистике, имеет смысл также поискать примеры употребления этого метафорического словосочетания в Газетном корпусе.

AB	C	D	E	F
1	Left context	Center	Right context	Title
2	рубля" в рамках новых границ "	валютного	коридора" (от 6 до 9	Дефо
3	рубля" в рамках новых границ "	валютного	коридора" (от 6 до 9	Экспе
4	на ЕТС расчетами tomorrow, границы	валютного	коридора являются гораздо более широкими	Цена €
5	курс доллара надо выпускать из	валютного	коридора.	ЭХО Д
6	Даже без заранее объявленного	валютного	коридора Центральному банку удается добиваться	Дьяче
7	плавающий курс лиры, отказавшись от	валютного	коридора.	Дьяче
8	воля руководства страны, отстаивавшего сохранение «	валютного	коридора» ради спасения банковской системы	Андре
9	Вместо искусственно удерживаемого	валютного	коридора нужно было использовать плавающий	Голов
10	и энергоресурсы внутри страны, установка	валютного	коридора при экспортно ориентированном сбыте	Юдин
11	по удержанию курса доллара в	валютном	коридоре.	ЭХО Д
12	рукой держал курс рубля в	валютном	« коридоре».	Андре
13	А как же меры правительства,	валютные	коридоры, плавающий курс и т	Рубль
14	Тогда был	валютный	коридор, в котором доллар почти	Алекс
15	указом № 244. Через год ввели "	валютный	коридор". Через четыре года наступил	Алекс
16	результате в январе 1999 г.	валютный	коридор оказался прорван, и реал	Дмитр
17	и скачков не уберегал даже	валютный	коридор—гарантии правительства удерживать курс	Дьяче
18	1998 года у нас действовал	валютный	коридор.	Федот
19	искусственно удерживали низкий курс доллара, "	валютный	коридор", который и ускорил обрушение	ЧТОБЬ
20	внутреннего спроса, кризис неплатежей и	валютный	коридор—стало тяжелым испытанием для	Витал
21	Так называемый «	валютный	коридор» – плод первого срока Бориса	Влади
22	1998 годы действовал так называемый "	валютный	коридор", в рамках которого Центробанк	Дьяче
23	Правительство долго использовало так называемый	валютный	коридор, который резко снижал конкурентоспособность	Витал
24	Заглядывал в глаза. Убуждал: "Отменяйте	валютный	коридор. Переходите на плавающий курс	Алекс
25	на 50 процентов был расширен	валютный	коридор рубля, однако российская валюта	Новый
26	Поздно. Вчера решили:	валютный	коридор отменяем. Долги не платим	Алекс

Здесь всего 29 вхождений, однако некоторые примеры крайне любопытны. Посмотрим, какие контексты дает нам Газетный корпус: *границы ВК* (3), *объявленного ВК* (1), *отказаться от ВК* (1), *сохранение ВК* (2), *удерживать/держат/удержание ВК* (4), *выпускать из ВК* (1), *ВК прорван* (1), *ВК не уберегал* (1), *ввели ВК* (1), *действовал ВК* (2), *использовать ВК* (1), *отменять ВК* (2), *отказаться от ВК* (1), *расширить ВК* (1), *установка ВК* (1); есть также случаи пропозиционального употребления (6).

Как же соотносятся примеры употребления словосочетания «валютный коридор» с исходным значением слова «коридор»? Обратимся к словарям. Толковый словарь С. И. Ожегова дает такое определение коридора:

**КОРИДОР**, -а, м. 1. Проход (обычно узкий, длинный), соединяющий отдельные части квартиры, здания. 2. перен. Узкое, длинное пространство, соединяющее собой что-н., проход. *Горный к. Воздушный к.* (полоса пролета для самолетов). \***В коридорах власти** (книжн.) - в кругах, близких к властям, к правительству. || прил. коридорный, -ая, -ое (к 1 знач.). *Коридорная система* (расположение комнат, жилых помещений вдоль большого коридора).

*Толковый словарь Ожегова. С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. 1949-1992.*

Что же такое валютный коридор?

**ВАЛЮТНЫЙ КОРИДОР** – пределы колебаний валютного курса, устанавливаемые как способ его государственного регулирования и поддерживаемые центральным банком посредством закупок и продажи валюты.

*Словарь банковских терминов – <http://bankir.ru/slovar/>*

Итак, что объединяет и различает обычный и валютный коридор?

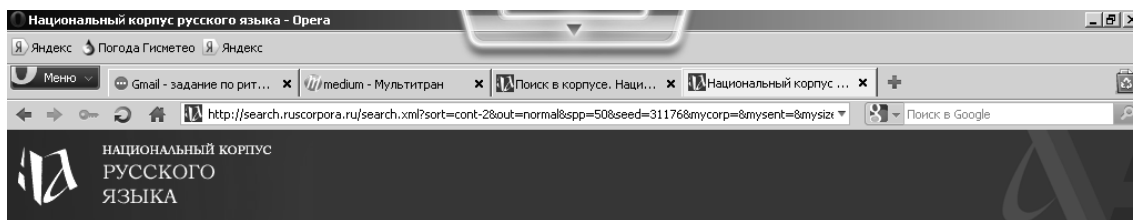
1. Из Основного и газетного корпуса мы видим, что во многих статьях валютный коридор описан как некая сложившаяся ситуация или явление, существующее как данность (*когда существовал "валют-*

ный коридор" и курс доллара искусственно занижался; появился... валютный коридор).

2. Более того – валютный коридор часто оказывается активным существом (он *подавляет, допускает, держит, действует* и даже *плывет*).
3. Это живое существо контролируют власти (*удержать валютный коридор, держать валютный коридор*).
4. С другой стороны, валютный коридор появляется и исчезает не сам по себе, он является мерой, используемой людьми (*введение валютного коридора, установить валютный коридор, заменить валютный коридор, выбрать валютный коридор, сохранить валютный коридор, валютный коридор не уберегал, объявить валютный коридор, отменить валютный коридор, отказаться от валютного коридора, убрать валютный коридор*).
5. Очевидно также инструментальное значение валютного коридора (*использовать валютный коридор, режим валютного коридора, функция валютного коридора, валютный коридор как инструмент, с помощью валютного коридора*).
6. Важнейшая черта валютного коридора – наличие узких, жестких границ (*границы валютного коридора, жесткий валютный коридор, рамки валютного коридора, расширить валютный коридор, выпускать из валютного коридора, валютный коридор прорван*).
7. Валютный коридор геометричен: *прочертить валютный коридор, симметричный валютный коридор*.
8. Валютный коридор пропорционален: *симметричный валютный коридор, паритет валютного коридора*.
9. Валютный коридор устойчив (на него *опираются*) и в то же время подвижен, текуч (он *плывет*, его *удерживают*).
10. Валютный коридор – это объемное пространство (*очутиться в валютном коридоре*).
11. Наконец, валютный коридор темный и мрачный: (*зловещий валютный коридор; в валютном коридоре забрезжил свет*).

Как видим, семантика слова «коридор» в термине «валютный коридор» отличается от исходного значения слова. Есть и общие семы – **наличие объема, геометричность, устойчивость, отсутствие света, наличие границ, рукотворность**. С другой стороны, валютный коридор является экономическим **инструментом** (терминологическое значение), но вместе с тем и **живым, подвижным, самостоятельным, властным и непослушным существом**. Каким же образом появляются эти смыслы и как они согласуются с прямым значением слова?

Еще раз обратимся к происхождению этой метафоры. Вспомним, что это перевод гораздо более яркой метафоры «змея в тоннеле», и многие переносные значения, проявившиеся в метафоре «валютный коридор», станут понятнее. Смысл придуманного министром ФРГ Карлом Фишером образа в том, что валюта – существо скользкое, юркое, неуправляемое и опасное, поэтому единственный способ как-то утихомирить ее – это поместить ее в темный узкий тоннель, где она будет тщетно биться в поисках выхода. В самом деле, как видно из примеров Корпуса, альтернативой валютному коридору экономисты называют плавающий валютный курс:



## Результаты поиска

[перейти на страницу поиска](#) [выбрать подкорпус](#) [версия с ударениями](#) [настройки](#) [english](#)

**валютный**  
на расстоянии 1 от коридор

С. Р. Монсеев. Таргетирование реального валютного курса: теория, мировая практика и возможность применения в России (2003) // «Финансы и кредит», 2003.02.03

Предварительная оценка автокорреляции показала, что текущий прирост ИШЦ коррелирует с со своим предыдущим значением с лагом от одного до трех месяцев. В результате регрессионная модель инфляции приобрела следующий вид (2): [формула] (2)  $\Delta$  Весь период наблюдения был разбит на два подпериода, характеризующих режим валютного коридора (июль 1995 года — декабрь 1998 года) и плавающего валютного курса (январь 1999 года — октябрь 2002 года). Результаты оценки регрессионной модели инфляции приведены в табл. 2. В 1995 — 1998 годах, когда власти использовали номинальный валютный курс в качестве якоря денежно-кредитной политики, инфляция определяется динамикой курса с лагом в 0, 1 и 2 месяца. [С. Р. Монсеев. Таргетирование реального валютного курса: теория, мировая практика и возможность применения в России (2003) // «Финансы и кредит», 2003.02.03] [омонимия не снята]

Поиск осуществлен системой [Index Server](#)

При цитировании примеров просим ссылаться на Национальный корпус русского языка



Метафора «деньги есть жидкость» крайне характерна и для разговорной, и для профессиональной речи: деньги *утекают сквозь пальцы*, рубль *отпускают в свободное плавание*, *финансовые потоки* и т.д. Валюта понимается как самостоятельная субстанция, плохо поддающаяся контролю, именно поэтому валютный коридор *подавляет*, его надо *удерживать*; наконец, он сам *плывет*. В этом смысле показателен также контекст «валютный коридор прорван»: как раз прорвать может плотину, дамбу, трубу, и оттуда хлынет вода. Интересно, что хотя образ «змея в тоннеле» изначально негативен, а «валютный коридор» нейтрален, некоторые найденные в корпусе примеры также содержат отрицательную оценку: *зловещий коридор*, *коридор не уберег*, *коридор подавляет*, *в валютном коридоре забрезжил свет*. Любопытно также, что, в отличие от тоннеля, в коридоре могут быть окна, однако валютный коридор оказывается темным, в полном соответствии с исходной метафорой.

Таким образом, мы видим, что многие семы, актуализированные в метафоре «валютный коридор», органичны для исходной метафоры, обозначающей тот же термин: «змея в тоннеле». В метафоре «валютный коридор» семантика неизменности, пропорциональности, четкой очерченности, ограниченности, жесткости входит в противоречие с зыбкостью, непостоянством и коварством самого объекта метафоризации, что возвращает нас к глубинному, архетипическому представлению о деньгах и о том, как сложно контролировать их движение.

### Библиографический список

1. Lafoff G; Johnson M. Metaphors we live by. – Chicago University Press, 1980.
2. Национальный корпус русского языка // [www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru)
3. Толковый словарь Ожегова / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М., 1949–1992.
4. Электронный словарь банковских терминов, <http://bankir.ru/slovar/>
5. Электронный словарь современных цитат Константина Душенко // [http://librus11.ilive.ro/konstantin\\_dushenko\\_slovar\\_sovremennih\\_citat\\_57859.html](http://librus11.ilive.ro/konstantin_dushenko_slovar_sovremennih_citat_57859.html)



6. Электронная библиотека по истории Европы «European navigator»,  
[http://www.ena.lu/european\\_currency\\_snake-020100278.html](http://www.ena.lu/european_currency_snake-020100278.html)
7. Электронная библиотека Якова Кротова,  
<http://www.google.com/gwt/x?source=m&u=http%3A%2F%2Fkrotov.info/history/20/1950/history.html&wsi=d5b51da2d5c5e746&ei=aO3kTM7oJoWv1Aa5soH1CA&wsc=eb&ct=pg1&whp=30>

### Bibliography

1. Lafoff G; Johnson M. Metaphors we live by. – Chicago University Press, 1980.
2. Russian national corpus // [www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru)
3. Collegiate dictionary by Ozhegov / S. I. Ozhegov, N. Yu. Shvedova. – M., 1949–1992.
4. Electronic dictionary of banking terms // <http://bankir.ru/slovar/>
5. Electronic dictionary of contemporary quotations by Constantin Dushenko // [http://librus11.ilive.ro/konstantin\\_dushenko\\_slovar\\_sovremennih\\_citat\\_57859.html](http://librus11.ilive.ro/konstantin_dushenko_slovar_sovremennih_citat_57859.html)
6. Electronic library on the history of Europe «European navigator» // [http://www.ena.lu/european\\_currency\\_snake-020100278.html](http://www.ena.lu/european_currency_snake-020100278.html)
7. Electronic library by Yakov Krotov // <http://www.google.com/gwt/x?source=m&u=http://krotov.info/history/20/1950/history.html&wsi=d5b51da2d5c5e746&ei=aO3kTM7oJoWv1Aa5soH1CA&wsc=eb&ct=pg1&whp=30>

УДК 81'811.111

## ПРОГНОСТИЧЕСКАЯ ВАЛИДНОСТЬ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ ДЛИТЕЛЬНОГО АСПЕКТА В КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е. М. Попкова

Государственный университет – Высшая школа экономики,  
г. Москва, Россия

### A CORPUS LINGUISTICS PERSPECTIVE ON THE PREDICTIVE VALIDITY OF THE ENGLISH PROGRESSIVE

E. M. Popkova

State University – the Higher School of Economics, Moscow, Russia

**Summary.** The article discusses the most recent trends in the development of the English progressive. A corpus-based approach to linguistic research is seen as an effective means of determining reliability of the data retrieved and helps track the major diachronic dynamic in the increasing frequency of the progressive aspect that has taken place since the beginning of the 20<sup>th</sup> century. The article specifically deals with the extension of the progressive to new constructions, such as modal, present perfect and past perfect passive progressive, and also accounts for the use of progressive forms in the contextual environment not generally characteristic of them.

**Keywords:** corpus linguistics, progressive forms, English verb, syntactical changes, perfect progressive passive, modalised passive progressive, stative verbs, contextual environment, grammatical transformations.

Представленный ниже материал продолжает ряд статей автора, посвященных исследованию вопроса о тенденциях эволюции языковых единиц на различных сегментных уровнях современного английского языка. Однако же в то время, как предыдущие исследования автора фокусировались на изменениях, происходящих на морфематическом и фразематическом (денотативном) уровнях языка, представленные ниже данные касаются вопроса преобразований языковых форм на уровне пропозем (уровне предложений), продолжая линию исследований перестройки синтаксического строя.